

簡單句 <Oración simple>

按句子的結構，中文、西班牙語可以分為簡單句 <oración simple>、並列句 <oración compuesta> 和複合句 <oración compleja>。本章我們先介紹西班牙語的簡單句。

1. 表語簡單句 <Oración simple atributiva>

簡單句中，西班牙語動詞 <ser>、<estar> 後面所接的字群，句法功用上稱之為「表語」，形式上是一名詞詞組。動詞 <ser>、<estar> 語法上稱之為 <verbos copulativos>，中文則稱為連繫動詞，例如：「是」，其功用在連繫兩個名詞詞組（請看範例 ①、②）。動詞 <ser> 用來表示人或事物固有的本質及特性，動詞 <estar> 則用來表示暫時性或狀況可能改變，中文若要強調可將副詞「暫時」加上。

① Elena es la médica de la clínica hospital San Carlos.
表語
愛蓮娜是聖卡洛斯醫院的醫生。

② Elena está de médica en el hospital.
表語
愛蓮娜(暫時)是這家醫院的醫生。

南臺科技大學

Southern Taiwan University of Science and Technology

2. 謂語簡單句 <Oración simple predicativa>

「謂語」的語法功用是在句子中述說主詞的情況，其核心是表人稱的動詞 <verbo en forma personal>，後面可接受詞、補語或副詞。動詞依其後面帶或不帶受詞可以分成「及物動詞」或「不及物動詞」（請看範例 ②、③）。若動詞為及物動詞，句型又可分為主動和被動語態（請看範例 ③、④）。另外，西班牙語有一類動詞稱為「反身動詞」 <verbos reflexivos>，例如：llamarse（自己稱為）或（自己叫做），lavarse（自己洗）等等。反身動詞中文翻譯時會用「自己」來強調動作發生在自己身上。

例如：

① Elena llegó tarde a su despacho.

謂語

愛蓮娜很晚才到她的辦公室。

② Elena escribía.

謂語，<escribir>是不及物動詞

愛蓮娜寫(東西)。

→西班牙文動詞<escribir>可以是及物或不及物動詞，
但是中文翻譯上仍會帶上受詞。

③ Elena escribía una carta.

謂語，<escribir>是及物動詞

愛蓮娜寫一封信。

④ La frutera vende manzanas.

那水果販賣蘋果。(主動句型)

⑤ Las manzanas son vendidas por la frutera.

蘋果是那水果販賣的。(被動句型)

#蘋果被那水果販賣。

3. 主詞 <Sujeto>

簡單句主要由主詞、動詞、受詞或補語構成，不論句法、語意、語調上皆能表現出完整的意義。西班牙語與中文的主詞可以是名詞、代名詞或動詞等等，也可以是一連串的字或詞構成的「名詞詞組」當作主詞。西班牙語的「名詞詞組」句法架構則是：

{指示代名詞/冠詞} + 數字 + (量詞) + 名詞 + 形容詞

① María escribió una carta.

主詞

瑪麗亞寫一封信。

② Ella escribió una carta.

主詞

她寫一封信。

③ Comer mucho engorda.

主詞

吃太多會胖。

4. 名詞詞組 < Sintagma nominal >

西班牙語的名詞詞組可以當主詞或受詞。構成名詞詞組的部份，西班牙文稱為「名詞詞組的補語」(Los complementos del sintagma nominal)。補語可以有下列的表現方式：

① 所有格

El pensamiento de Juan.

名詞 所有格

名詞詞組

璜的想法。

② 所有格與代名詞

La entrega de un regalo a ella.

名詞 所有格 代名詞

名詞詞組

給她的禮物。

③ 副詞 thern Taiwan University of Science and Technology

a.- Una empresa con sede en Berlín.

名詞 副詞 副詞

名詞詞組

在柏林的一家企業。

④ 介系詞

Se necesita una persona con buena preparación.

名詞 介系詞

名詞詞組

需要一個事情準備好的人。

5. 動詞 <Verbo>

中文與西班牙語動詞形式上最大的差異就是構詞上西班牙語是以附著詞位加於詞根而成，而中文是孤立語言，每一個單字只包含一個詞位，不利用詞綴來構詞。以西班牙語動詞 <estudiar> 為例，就它的詞尾 <-ar> 變化可以表達人稱性、數與表達時態的變化。請注意，底下劃線部分為詞尾 <-ar> 的變化。

a. 表達人稱性、數：

動詞原型 estudiar 用功	
estudi <u>o</u> 我用功	estudi <u>amos</u> 我們用功
estudias 你用功	estudi <u>áis</u> 你們用功
estudia {他/她/您}用功	estudian {他們/她們/您們}們用功

b. 以第一人稱「我用功」為例，做不同時態與虛擬式的動詞變化。請注意，表格內中文的解釋雖然都是「我用功」，但是在翻譯西班牙語句子的時後，動詞 <estudiar> 使用的時態必須仔細考慮，配合適當的中文時間副詞做正確的翻譯。

現在式	estudio	我用功
未完成過去式	estudiaba	我用功
簡單過去式	estudié	我用功
未來式	estudiaré	我用功
簡單條件式	estudiaría	我用功
現在虛擬式	estudiese	我用功
未完成虛擬式	estudiese	我用功

以西班牙語動詞 <estudié> 「我用功」為例，說話者除了告訴我們動詞本身的意義 <用功>，同時指出人稱為第一人稱單數 <我>，更重要的是動詞詞尾變化 <-é> 還指出動作發生的時間是在過去。因此，中文翻譯 <estudié> 這個字時，應加上「過去」、「那時」等表示過去的時間副詞，讓讀者清楚知道 <estudié> 的真正意義是「我那時在用功」。

另外，還有一些西班牙語動詞在句法結構上與中文不同，例如：
<bastar>(足夠)、<gustar>(喜歡)、<encantar>(令人高興)、<importar>(對...重要)。這些動詞除了與上述「缺位動詞」一樣，只能以第三人稱單數或複數的形式出現，它們的主詞出現在動詞右邊，受詞反而是在左邊。請看下面範例並比較中文、西班牙文的句法結構：

⑦ Me gusta el español.

受詞 主詞(單數)

我喜歡西班牙語。

⑧ Me gustan los chocolates.

受詞 主詞(複數)

我喜歡巧克力。

⑨ No me gusta que vengas tan tarde.

受詞 主詞(名詞子句當主詞視為單數)

我不喜歡你這麼晚來。

西班牙語這一類動詞，我們以範例⑨，動詞<gustar>為例，在語法上可以解釋成「西班牙語令我喜歡」，「西班牙語」一詞是單數名詞做主詞，因此，動詞<gustar>用第三人稱單數<gusta>，「我」在西班牙語句子裡當受詞。

6. 副詞性補語 < Complementos circunstanciales adverbiales >

6.1. 地方 < de lugar >

① Carolina se casó con Hugo en Santander.

謂語 地方

卡洛琳跟雨果在桑坦德。

6.2. 時間 < de tiempo >

② Carolina y Hugo hicieron un viaje en diciembre.

謂語 時間

卡洛琳跟雨果 12 月份去旅行了一趟。

6.3. 方式 < **de modo** >

④ Carolina cuidaba a los heridos con mucho cariño.

謂語 方式

卡洛琳很親切的照顧受傷者。

6.4. 目的 < **finalidad** >

④ Las muchachas iban a la fuente a fin de coger agua.

謂語 目的

這些小女生去噴水泉邊取水。

6.5. 原因 < **de causa** >

⑤ La cosecha se perdió con las heladas.

謂語 原因

因為寒凍所以沒有收成。

6.6. 讓步 < **de concesión** >

⑥ Hubo una buena cosecha pese a las heladas.

謂語 讓步

儘管天寒，收成還是很好。

6.7. 伴隨 < **de compañía** >

⑦ Carlos se fue a Valencia con Elena.

謂語 伴隨

卡洛斯跟愛蓮娜去瓦倫西亞。

6.8. 工具 < **de instrumento** >

⑧ Mandé la carta por correo aéreo.

謂語 工具

我寄了一封航空信。

6.9. 數量 < **de cantidad** >

⑩ He comprado este diccionario por treinta euros.

謂語 數量

我花了 30 元歐元買這本字典。

6.10. 施事者 < **agente** >

⑪ El delincuente fue condenado a prisión por un jurado.

謂語 施事者

這個罪犯被法官判刑入獄。



7. 無人稱句子 <Oraciones impersonales>

「無人稱句子」的特徵是句中沒有主詞，動詞以第三人稱單數或複數的形式表現。請看以下範例：

❶ Nieva.

下雪。

❷ Ha llovido.

下雨了。

❸ Ayer granizó en varios sitios de la ciudad.

昨天城裡幾處下冰雹。

❹ Hay mucha gente en la calle.

街上有好多人。

❺ Hace mucho frío.

好冷。

❻ Dicen que va a llover.

聽說會下雨。

→ 無人稱主動句型，動詞 <decir> 使用第三人稱複數 <

dicen> 表示無人稱，意思是「聽說」。

❼ Se dice que va a llover.

聽說會下雨。

→ 使用反身代名詞 <se> 與第三人稱單數動詞 <dice> 表示無人稱。

8.主動與被動語態句型 <Oraciones activas y pasivas>

中文使用被動語態的句型不多，一般是在表示倒楣、不幸的情況才會用到「被」字。另外，「得到」、「獲得」、「叫」、「讓」、「使」、「給」等也常用來表示被動的概念，甚至中文句法上使用主動語態的句型，西班牙語反而較習慣用被動語態的句型。

西班牙語句子結構為被動語態的句型有兩種：一是用動詞 <ser>，另一個是用反身代名詞 <se>。我們把被動語態的句子結構分別描述如下：

- ① 主詞 + ser + 動詞過去分詞(當形容詞) + por + 施事者 <agente>

→ 請參考範例 ②、③。

- ② 主詞 + se + 動詞(單複數須跟主詞一致) + por + 施事者 <agente>

→ 用反身代名詞 <se> 表示被動語態的句型通常不在乎施事者是誰，所以介系詞 <por> 後面一般都省略。請參考範例 ④、⑤。

- ① Muchos compañeros de clase admiran a Elena.
動詞

班上許多同學欽佩愛蓮娜。

→ 西班牙語句子結構為主動語態的句型。

- ② Elena es admirada por muchos compañeros de clase.

愛蓮娜得到班上許多同學欽佩。

→ 西班牙語的句子結構為被動語態的句型。

- ③ Los heridos en el accidente son atendidos por la enfermera.

車禍中的傷患得到護士的照料。

→ 西班牙語的句子結構為被動語態的句型。

- ④ El museo se cierra a las seis de la tarde.

博物館下午六點關。

→ 西班牙語句子結構為使用反身代名詞 <se> 之被動語態的句型，其動詞之單複數必須跟主詞一致。

9. 反身代名詞 <se>

9.1 表示「無人稱」 <SE en oraciones impersonales>

- ① Se compra pan. 買麵包。
- ② Se trabaja mucho aquí. 這裡很多工作要做。

9.2. 表示「被動語態」 <SE en oraciones pasivas>

<SE> 雖說是表示「被動語態」，但仍可視為「無人稱」的句型。

- ③ Se necesitan empleados nuevos.
誠徵新雇員。
- ④ Se venden pisos.
房屋出售。

9.3. 「文法功用為間接受詞」 <SE en oraciones reflexivas>

<SE> 在範例 ⑤ 表示小男孩自己，文法功用上是間接受詞，直接受詞為「手」 <las manos>。

- ⑤ El niño se lava las manos antes de comer.
這小男孩吃東西前洗手。

9.4. 「文法功用為直接受詞」 <SE en oraciones reflexivas>

<SE> 在範例 ⑥ 表示「我」自己本身，其第一人稱單數的形式是 <me>，文法功用上是做直接受詞。

- ⑥ Me he aburrido en la reunión.
會議中我很無聊

9.5. 「反身動詞搭配介系詞」 <Verbos pronominales>

西班牙語有些反身動詞會固定搭配一介系詞，例如：<arrepentirse de> (後悔)、<atreverse a> (敢)、<enterarse de> (知悉)。請看以下範例：

- ⑦ Él se queja de dolores de cabeza.
他抱怨頭痛。

9.6. 「SE 與移動動詞搭配」 <SE con verbos de movimiento>

<SE 與移動動詞 IR> 搭配，強調移動時的出發點。例如：

- ⑧ Me voy de aquí. 我將離開這裡。

9.7. 「SE 非出於本身意願、有利害關係」 <SE involuntariedad>

<SE> 「非出於本身意願、有利害關係」的句型是西班牙語算是文化反應在語言的一種現象。該句型都使用第三人稱單數動詞，語意上受影響的人稱 <me> (我) 插入反身代名詞 <SE> 和動詞詞組之間。以範例 ① 為例，「飯燒焦了」按常理應是我煮飯煮得燒焦了，「我」是造成飯燒焦的主要原因。但是，西班牙語用第三人稱單數、反身動詞陳述，意味著「飯燒焦」是事實，且這件事情影響到「我」，「我」反而成了受害者。請看範例西班牙語句子：

- ① Se me ha quemado el arroz. 飯燒焦了。

9.8. 表示「強調、多餘」 <SE enfático o expletivo>

<SE> 在「表強調、多餘」的句型可以省略而不影響句意。中文翻譯時用「自己」、「本身」加強語氣。例如：

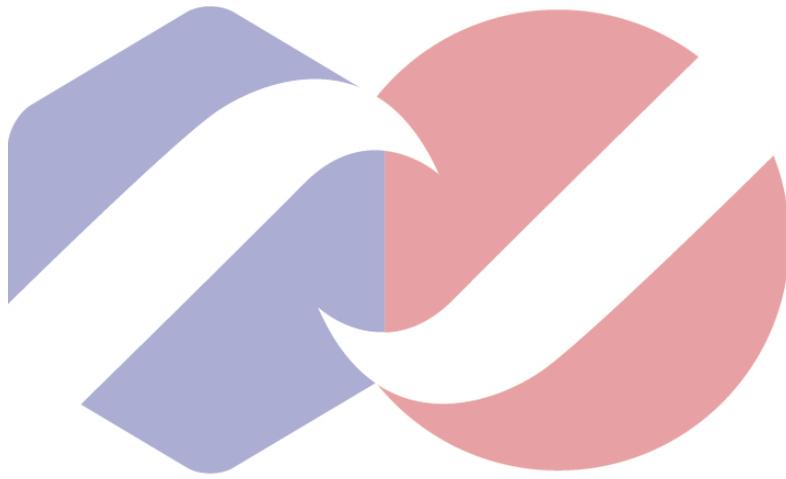
- ② Él (se) fuma tres cajetillas diarias.
他自己每天抽三包煙。

9.9. 表示「動作開始、起始」 <SE incoativo>

<SE> 與動詞 <dormir> (睡覺) 連用表示動作開始。請看範例西班牙語句子：

- ③ Él se durmió inmediatamente. 他馬上睡著了。

南臺科技大學應用英語系
王鶴巖副教授



南臺科技大學

Southern Taiwan University of Science and Technology